

ORDINARY, PRINTED.

Pub-DEPARTMENT.
G.O., DATED 6th Dec 1894
No. 931-32

INDEXED.

First copy sent to Press. 6/12

Returned for signature. 11/12/94

Despatched in print. 12/24/94

[Despatch Abstract.]

Returned Emigrants

Directing that the
report on the —
from Guadeloupe by
the French mail steamer
"Ville de Bourdeaux" and
"Vidau", the last
arriving at Pondicherry
on the 4th Nov 1894,
be forwarded to the G.O.

FURTHER PAPER, No. 346723643 of 18 96
3561 of 96

CURRENT No.

STATEMENT WITH PHOTO.

ORDER, E.C., OF GOVERNMENT—A.

PAPERS KEPT OUT OF FILE FOR DETACH IN ORIGINAL
(not paged).

NUMBER OF COPIES REQUIRED. Order complete. 60
Letter only.
Order complete with Letter.

N.B.—

A = Print in full.
B = Not to be printed.
P = Print abstract only.
Q = Print heading only.
R = Print, but not for monthly volume.

6TH DECEMBER 1894, Nos. 931, 932, PUBLIC.

GOVERNMENT OF MADRAS.
PUBLIC DEPARTMENT.

READ—the following papers :—

From Lieutenant-General H. McLEOD, R.A., British Consular Agent, Pondicherry and Karikal, to the Chief Secretary to Government, dated Pondicherry, 5th November 1894, No. 170.

I have the honour to report the arrival of forty-five returned emigrants from La Réunion by S.S. *Futtala* yesterday morning. There was no birth nor death during the voyage.

2. Yesterday evening the S.S. *Eridan* arrived with thirty-one returned emigrants from Guadeloupe. During the voyage there was no birth and none died.

3. I shall submit my usual reports as soon as I receive the doctors' reports.

From Lieutenant-General H. McLEOD, R.A., British Consular Agent, Pondicherry and Karikal, to the Chief Secretary to Government, dated Pondicherry, 19th November 1894, No. 177.

I have the honour to forward herewith my report on the returned emigrants from Guadeloupe by S.S. *Eridan*.

2. Copies of certificates given by the surgeons of the vessels that carried the emigrants are also submitted.

ENCLOSURES.

REPORT on the returned Emigrants from Guadeloupe by the French Mail Steamers "Ville de Bordeaux," "Oxus" and "Eridan" arrived at Pondicherry on the 4th November 1894.

	"Ville de Bordeaux."		"Oxus."		"Eridan."	
Name of Master	..	..	..	..	..	..
" Surgeon	..	..	..	..	..	..
" Assistant to Surgeon	..	..	..	..	..	..
Date of departure	..	..	..	..	..	..
" arrival	..	..	..	..	..	..
Ports at which the ships touched	..	..	..	..	..	..
Classification of Emigrants.		Embarked.		Died during the voyage.		Total.
		Male.	Female.	Male.	Female.	
Adults of 16 years of age and upwards.		13	10	..	..	23
Minors from under 16 to 2 years of age.		3	4	..	..	
Infants { Under 2 years of age		..	..	..	..	7
{ Born during the voyage { Male		..	..	..	..	
{ Female		..	..	..	..	..
Total		16	14	..	..	
		..	..	16	14	30

* In addition to this number one man who had been left in hospital at Marseilles during the previous repatriation also arrived.

tion! also arrived

REMARKS.

The emigrants left Guadeloupe on the 23rd September 1894 by S.S. *Ville de Bordeaux* which carried them as far as Marseilles. They were sent from Marseilles to Colombo by S.S. *Orus* and from Colombo they arrived at Pondicherry by S.S. *Eridan* on the 4th November 1894. The landing of the emigrants took place immediately.

2. Thirty emigrants who embarked from Guadeloupe actually landed, there being neither birth nor death during the voyage.

3. The emigrants landed were all in good health. All were questioned; none made any complaint regarding their treatment on boardship. However, an emigrant named Arnassalom reported that he was not paid for the work he was asked to do on board the S.S. *Ville de Bordeaux*. The two certificates produced by him are sent herewith. Further, another emigrant reported that he was not paid back the passage-money he had to pay when he was to be repatriated on a former occasion. His letter is herewith submitted.

4. Eight of the emigrants landed brought some savings amounting to Rs. 6,604-14-9 which they drew at the treasury here. The rest were in a very destitute condition. Ten indigent emigrants got a *secour* of Rs. 28 among them to assist them to their villages.

Je, soussigné Philippe Landgren, Second Capitaine du paquebot *Ville de Bordeaux*, certifie que le nommé Moutoussamy Arnassalom a rempli les fonctions de caporal pendant le voyage de la Martinique à Marseille.

Je n'ai eu qu'à me louer de ses services.

BORD,
le 13 Octobre 1894.

(Signé) LANDGREN.

Je, soussigné Commissaire du paquebot *Ville de Bordeaux*, certifie que le nommé Saumouton a rempli les fonctions de cuisinier pour les passagers Indiens de Pointe-à-Pitre à Marseilles.

Je n'ai eu qu'à me louer de ses services.

BORD,
le 14 Octobre 1894.

(Signé) E. FASCALINE,
Le Pourvoyeur,
pour le Commissaire.

From SIDAMBARAM, to the Council of Pondicherry.

Emigrant Sidambaram, son of Caliapin, Latchoumy, daughter of Mouttousamy, wife of Sidambaram, Commune of Canal, petation Adeville Sainte la vée à Guadeloupe, now in Pondicherry, coming from the French mail *Eridan*.

I have the honour to write these few lines to let you know before 14th May Sidambaram and his wife paid 388 francs for their passage to come at Pondicherry by the ship *Long Felix* and for his misfortune the ship was broke, and the people was returned to Guadeloupe again and all the people was paid by the Government of their passage, but the Sidambaram left his money in the Government; now he went asked the Governor clerk he told the money was paid, but Sidambaram did not receive the money. So the case the French mail took them.

Sidambaram praying you, respectable Sir, to write to the French Governor of Guadeloupe to let him have that 388 francs that he paid for his passage.

Nous soussignés, docteurs en médecine, certifions que les 117 Indiens arrivés le 9 Octobre 1894 par *Ville de Bordeaux* à destination de Pondichéry et Calcutta, n'ont présenté pendant leur voyage et pendant leur séjour à Marseille, aucune maladie épidémique ou contagieuse.

le 14 Octobre 1894.

Signatures illegible.

Je soussigné, docteur en médecine, médecin du paquebot *Orus* de la Compagnie des Messageries Maritimes, déclare que parmi les cent-vingt Indiens débarquant à Colombo, il ne s'est déclaré pendant la traversée de Marseille jusqu'à ce port aucun cas de maladie épidémique ou contagieuse et qu'il n'est survenu aucun décès.

Ci-joint le certificat des docteurs de la Compagnie Transatlantique relatif à la traversée de ces Indiens des Antilles à Marseille et à leur séjour dans ce dernier port. La différence entre les deux chiffres 117 et 120 provient de ce que l'*Orus* a embarqué trois Indiens sortant guéris de l'hôpital et qui n'avaient pas fait partie du même convoi.

COLOMBO,
le 1er Novembre 1894.

Signature illegible.

Je soussigné, médecin de l'*Fridan*, certifie que les trente-et-un émigrants Indiens transbordés de l'*Orus* à notre bord à Colombo le 1er de ce mois, n'ont offert pendant le voyage de Colombo à Pondichéry aucun signe de maladies épidémiques ou contagieuses. Beaucoup sont cachectiques, quelques-uns présentent de la phthisie à divers degrés.

PONDICHÉRY,
le 4 Novembre 1894.

(Signé) H. GUEDNEY, D.M.P.

Vu: le Commandant.

(Signé) ETIENNE.

ORDER—dated 6th December 1894, No. 931, Public.

The report will be forwarded to the Government of India and attention invited to paragraph 3 of the Consular Agent's remarks.

(True Extract.)

J. F. PRICE,
Chief Secretary.

To the British Consular Agent, Pondicherry.

ENDORSEMENT—dated 6th December 1894, No. 932, Public.

Copy to the Government of India, Revenue and Agricultural Department, and attention invited to paragraph 3 of the Consular Agent's remarks.

Chief Secretary.

Govt. of {1894} Madras.
PUBLIC.

Issued

Recd.

Encl.

G.O., &c., 6th December 1894,
Nos. 931, 932.

DECEMBER.

Returned Emigrants.

Directing that the report on the — from Guadeloupe by the French Mail Steamers "Ville de Bordeaux," "Oxus" and "Eridan," the last vessel arriving at Pondicherry on the 4th November 1894, be forwarded to the Government of India.

Her Britannic Majesty's Consulate : Pondicherry,

5th Nov 1894

No. 170

From

Lieutenant General H. Mc LEOD, R.A.

H. B. M's Consular Agent, Pondicherry & Karikal.

To

The Honorable J. J. Price, C.S. & J.
Chief Secretary to Govt.
Fort St. George

Sir,

I have the honor to report the arrival of 45 returned Emigrants from La Réunion by S.S. "Fulda" yesterday morning. There was no birth nor death during the voyage. 2. Yesterday evening the S.S. "Eridan" arrived with 31 returned Emigrants from Guadeloupe. During the voyage there was no birth

birth and none died.

3. I shall submit my
usual reports as soon as
I receive the Doctors'
Reports. I have the honor to be
Sir,
Your most obedient servant

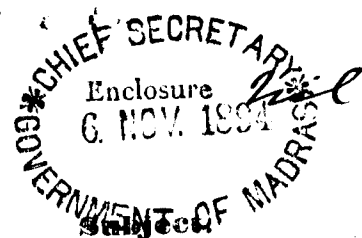
Wm H. H. H.
H. B. H.'s Consular Agent
Pondy & Harikal

Public Department.

From Lieutenant General H. Mc LEOD, R.A.
Her Britannic Majesty's Consular Agent,
Pondicherry & Karikal.

To
The Honorable J. P. Price,
C. S. I.
Chief Secretary to Govt.
Fort St. George

No. 170
Dated 5th Nov. 1894
Received 6/11
Recd 6/11



Reporting the arrival
of S.S. "Fulda" with 45 returned
emigrants from La
Réunion, and of
S.S. "Eridan" with
31 returned emigrants
from Guadeloupe
on the 4th Nov. 94.

G. L. 12-10-94.

Report on the Return of Emigrants from Guadeloupe
by the French mail Steamers Ville de Bordeaux
and Eridan arrived at Pondicherry on the 4th Nov.

	Ville de Bordeaux	Oxus	Eridan
Name of master	not known	not known	J. Etienne
Name of surgeon	do.	do.	Guatier
Name of assistant surgeon	do.	do.	do.
Date of departure	From Guadeloupe 23-2-94	From Marseille 14-10-94	From Colon 1-11-94
Date of arrival	At Marseille 4-10-94	At Colon 1-11-94	At Pondicherry 4-11-94
Ports at which the ships touched	Marseille, Alexandria, Port Said	Alexandria, Port Said	Colon

Classification of Emigrants	Embarked		Died during the voyage		Landed		Total
	male	female	male	female	male	female	
Adults of 16 years of age & upwards	13	10	"	"	13	10	23
Minors from under 16 to 2 years of age	3	4	"	"	3	4	7
Infants { Under 2 years of age	"	"	"	"	"	"	"
{ Born during the voyage	male	"	"	"	"	"	"
{ female	"	"	"	"	"	"	"
Total	16	14	"	"	16	14	30

In addition to the 30 emigrants who had been left in hospital at Pondicherry during the previous migration, also arrived

Remarks

The Emigrants left Guadeloupe on the 23rd September 1894 by S.S. "Ville de Bordeaux" which carried them as far as Marseilles. They were sent from Marseilles by S.S. "Ouro" and from Colombo they arrived at Pondicherry by S.S. "Oridan" on the 14th Nov 94. The landing of the Emigrants took place uneventfully.

2. Thirty Emigrants who embarked from Guadeloupe actually landed, there being neither birth nor death during the voyage.

3. The Emigrants landed were all in good health. All were questioned; none made any complaint regarding their treatment on board ship. However an Emigrant named Arnasalom Muttusamy

reported

48

reported that he was not paid for the work he was asked to do on board the S.S. "Ville de Bordeaux". The two Certificates produced by him are sent herewith. Further another Emigrant reported that he was not paid back the passage money he had to pay when he was to be repatriated on a former occasion. His letter is herewith submitted. 4. Eight of the Emigrants landed brought some savings amounting to Rs 6604-14-9 which they drew at the Treasury here. The

rest

COMPAGNIE GÉNÉRALE TRANSATLANTIQUE
Agence d

Bord le 13 Octobre 1894

andgren

189
Le Commissaire de Laquebe
"Ville de Bordeaux" qui le nomme Lamine
à remplir les fonctions de cuisinier pour les
Passagers Indiens de Lainto à Lito à Marsu

Le maître qui le paye pour ses services

Fait le 14 Octobre 189

L. L. Commissaire

Le Receveur

E. F. F. F.

4
Pub

2

3373

4
Pub

3

3373

To.

The Council of Pondicherry



My respectable Sir,

Emigrant Sclambarom, son of Calig.
Lathoum, Daughter of Mouttupam, wife
of Sclambarom. Command of Canal, pitah.
Adrienne Sainte la vie à Goudaloup more
Pondicherry. Coming from the french boat
"Oriclan".

Have the honour to write a
few lines to let you know. before the
Sclambarom and his wife paid 388 francs
for there passage to come at Pondicherry
the ship "long felix" and for his misfortune
ship was broke and the people was returned
to Goudaloup again. and all the people was
paid by the Government of there passage. but
the Sclambarom left his money in the Gov-
ment now he went asked the Governor etc
he told the money was paid. but Sclambarom
did not receive the money so the case to
french mail took them.

Sclambarom praying you res-
table Sir, to write to the french Govern-
ment of Goudaloup to let him have that 388
francs that he paid for his passage.

Compagnie Générale transatlantique.

Le 11 Octobre 1894.

Nous soussignés, Docteurs en médecine
certifions que les 117 Indiens arrivés le 9 octobre
1894 par ville de Bordeaux à destination de
Pondichéry et Calcutta, n'ont présenté pendant leur
voyage et pendant leur séjour à Marseille, aucune
maladie épidémique ou contagieuse.

Signatures illisibles.

Pour copie conforme:

L'Agent des Indes et des Colonies,

général: Conseil.

Pour copie conforme:

Le Commissaire d'Immigration.

W. Bouley

To.

The Council

Pondichery

Paquebot
Oxus

982

Je soussigné Docteur en médecine, médecin
Du paquebot Oxus de la Cie des Messageries Mar-
times déclare que parmi les Cent vingt Indiens débar-
quant à Colombo, il ne s'est déclaré pendant la traversée
de Marseille jusqu'à ce port aucun cas de
maladie épidémique ou Contagieuse et qu'il n'est
survenu aucun décès.

(i. joint le Certificat des Docteurs de la
Cie Transatlantique relatif à la traversée de ces
Indiens des Antilles à Marseille et à leur séjour
dans ce dernier port. La différence entre les deux chiffres
117 et 120 provient de ce que l'Oxus a embarqué trois
Indiens sortant guéris de l'hôpital et qui n'avaient
pas fait partie du même envoi.

Colombo 1^{er} Novembre 1894

Pour copie conforme signature illisible.
L'Agent de la Cie des Messageries Mar-
times: Conil.

Pour copie conforme:
Le Commissaire d'Emigration,
Bruckmann

4
Publ
5

3375

Compagnie
des
Messageries Maritimes
Baquebold. Dole Français
Baquebold
L'Eridan
-:-

Stendehiry le 4 Novembre 1894.

10 81

Je soussigné, médecin de l'Eridan,
certifie que les trente et un émigrants indiens
transbordés de L'Orvus à notre bord à
Colombo le 10 de ce mois, n'ont offert pen-
dant le voyage de Colombo à Stendehiry aucun
signe de maladies épidémiques ou contagieuses.
Beaucoup sont cachectiques, quel ques uns
présentent de la phthisie à divers degrés.

Signé: M. Guéroux
D. M. P.

Vu: le Commandant,
Signé: Etienne

Pour copie conforme:
Le Commissaire d'émigration,
Wendley Duparc

CHIEF SECRETARY
31. OCT. 1896
GOVERNMENT OF MADRAS

4
Pmb
7

3373.

3373.

Her Britannic Majesty's Consulate : Pondicherry.

19th November 1894

No. 177

From

Lieutenant General H. Mc LEOD, R.A.

H. B. M's Consular Agent, Pondicherry & Karikal.

To

The Honorable J. J. Price,
C. S. J.
Chief Secretary to Govt.
Fort St George

Sir,

I have the honor to forward
herewith my Report on
the Returned Emigrants
from Guadeloupe by
S. S. "Eridan".

2. Copies of Certificates
given by the Surgeons of
the vessels that carried
the Emigrants are also submitted.

I have the honor to be
Sir,
Your obedient servant

3373

Public Department

From Lieutenant General H. McLEOD, R.A.
Her Britannic Majesty's Consular Agent,
Pondicherry & Karikal.

To
The Chief Secretary
to Government
George
CHIEF SECRETARY
GOVERNMENT OF MADRAS
20 NOV 1894
No. 177

Dated 19th November 1894

Received 20th

Regd 21st

Enclosure 1

Subject.

Submitting Report
on the Returned
Emigrants from
Guadeloupe by
S.S. "Eridan".

Sub 6-12 94
93-22

G. L. 12-10-94

6 December

931, 932

NOVEMBER 1894, No. , PUBLIC.

GOVERNMENT OF MADRAS.

PUBLIC DEPARTMENT.

READ—the following papers:—

From Lieutenant-General H. McLEOD, R.A., British Consular Agent, Pondicherry and Karikal, to the Chief Secretary to Government, dated Pondicherry, 5th November 1894, No. 170.

I have the honour to report the arrival of forty-five returned emigrants from La Réunion by S.S. *Kallala* yesterday morning. There was no birth nor death during the voyage.

2. Yesterday evening the S.S. *Eridan* arrived with thirty-one returned emigrants from Guadeloupe. During the voyage there was no birth and none died.

3. I shall submit my usual reports as soon as I receive the doctors' reports.

From Lieutenant-General H. McLEOD, R.A., British Consular Agent, Pondicherry and Karikal, to the Chief Secretary to Government, dated Pondicherry, 19th November 1894, No. 177.

I have the honour to forward herewith my report on the returned emigrants from Guadeloupe by S.S. *Eridan*.

2. Copies of certificates given by the surgeons of the vessels that carried the emigrants are also submitted.

ENCLOSURES.

Report on the returned Emigrants from Guadeloupe by the French Mail Steamers "Ville de Bordeaux," "Oxus" and "Eridan" arrived at Pondicherry on the 4th November 1894.

	"Ville de Bordeaux."		"Oxus."		"Eridan."	
Name of Master	Not known		Not known		F. Etienne.	
" Surgeon	Do.		Do.		Guadney.	
" Assistant to Surgeon	Do.		Do.		Do.	
Date of departure	From Guadeloupe, 23rd September 1894		From Marseilles, 14th October 1894		From Colombo, 1st November 1894	
" arrival	At Marseilles, 9th October 1894		At Colombo, 1st November 1894		At Pondicherry, 4th November 1894	
Ports at which the ships touched	Marseilles, Alexandria, Port Said, Suez, Aden and Colombo.		Marseilles, Alexandria, Port Said, Suez, Aden and Colombo.		Marseilles, Alexandria, Port Said, Suez, Aden and Colombo.	

Classification of Emigrants.	Emberked.		Died during the voyage.		Landed.		Total.
	Male.	Female.	Male.	Female.	Male.	Female.	
Adults of 16 years of age and upwards	13	10	..	..	13	10	23
Minors from under 16 to 2 years of age	3	4	..	..	3	4	7
Infants (Under 2 years of age)	..	..	..	..	..	..	..
Born during the voyage (Male)	..	..	..	..	..	..	..
(Female)	..	..	..	..	..	..	..
Total	16	14	..	..	16	14	30

* In addition to this number one man who had been left in hospital at Marseilles during the previous repatriation also arrived.

REMARKS.

The emigrants left Guadeloupe on the 23rd September 1894 by S.S. *Ville de Bordeaux* which carried them as far as Marseilles. They were sent from Marseilles to Colombo by S.S. *Orus* and from Colombo they arrived at Pondicherry by S.S. *Eridan* on the 4th November 1894. The landing of the emigrants took place immediately.

2. Thirty emigrants who embarked from Guadeloupe actually landed, there being neither birth nor death during the voyage.

3. The emigrants landed were all in good health. All were questioned; none made any complaint regarding their treatment on boardship. However, an emigrant named Arnasalom reported that he was not paid for the work he was asked to do on board the S.S. *Ville de Bordeaux*. The two certificates produced by him are sent herewith. Further, another emigrant reported that he was not paid back the passage-money he had to pay when he was to be repatriated on a former occasion. His letter is herewith submitted.

4. Eight of the emigrants landed brought some savings amounting to Rs. 6,604-14-9 which they drew at the treasury here. The rest were in a very destitute condition. Ten indigent emigrants got a *secour* of Rs. 28 among them to assist them to their villages.

Je, soussigné Philippe Landgren, Second Capitaine du paquebot *Ville de Bordeaux*, certifie que le nommé Moutoussamy Arnasalom a rempli les fonctions de caporal pendant le voyage de la Martinique à Marseille.

Je n'ai eu qu'à me louer de ses services.

BORD,
le 13 Octobre 1894.

(Signé) LANDGREN.

Je, soussigné Commissaire du paquebot *Ville de Bordeaux*, certifie que le nommé Saumouton a rempli les fonctions de cuisinier pour les passagers Indiens de Pointe-à-Pitre à Marseilles.

Je n'ai eu qu'à me louer de ses services.

BORD,
le 14 Octobre 1894.

(Signé) E. FASCALINE,
Le Pourvoyeur,
pour le Commissaire.

From SIDAMBARAM, to the Council of Pondicherry.

Emigrant Sidambaram, son of Caliapin, Latchoumy, daughter of Mouttousamy, wife of Sidambaram, Commune of Canal, petation Adeville Sainte-la vée à Guadeloupe, now in Pondicherry, coming from the French mail *Eridan*.

I have the honour to write these few lines to let you know before 14th May Sidambaram and his wife paid 388 francs for their passage to come at Pondicherry by the ship *Long Felix* and for his misfortune the ship was broke, and the people was returned to Guadeloupe again and all the people was paid by the Government of their passage, but the Sidambaram left his money in the Government; now he went asked the Governor clerk he told the money was paid, but Sidambaram did not receive the money. So the case the French mail took them.

Sidambaram praying you, respectable Sir, to write to the French Governor of Guadeloupe to let him have that 388 francs that he paid for his passage.

Nous soussignés, docteurs en médecine, certifions que les 117 Indiens arrivés le 9 Octobre 1894 par *Ville de Bordeaux* à destination de Pondichéry et Calcutta, n'ont présenté pendant leur voyage et pendant leur séjour à Marseille, aucune maladie épidémique ou contagieuse.

le 14 Octobre 1894.

Signatures *illegible*

Je soussigné, docteur en médecine, médecin du paquebot *Orus* de la Compagnie des Messageries Maritimes, déclare que parmi les cent-vingt Indiens débarquant à Colombo, il ne s'est déclaré pendant la traversée de Marseille jusqu'à ce port aucun cas de maladie épidémique ou contagieuse et qu'il n'est survenu aucun décès.

Ci-joint le certificat des docteurs de la Compagnie Transatlantique relatif à la traversée de ces Indiens des Antilles à Marseille et à leur séjour dans ce dernier port. La différence entre les deux chiffres 117 et 120 provient de ce que l'*Orus* a embarqué trois Indiens sortant guéris de l'hôpital et qui n'avaient pas fait partie du même convoi.

COLOMBO,
le 1er Novembre 1894.

Signature *illegible*

Je soussigné, médecin de l'*Eridan*, certifie que les trente-et-un émigrants Indiens transbordés de l'*Orus* à notre bord à Colombo le 1er de ce mois, n'ont offert pendant le voyage de Colombo à Pondichéry aucun signe de maladies épidémiques ou contagieuses. Beaucoup sont cachectiques, quelques-uns présentent de la phthisie à divers degrés.

PONDICHÉRY,
le 4 Novembre 1894.

(Signé) H. GUEDNEY, D.M.P.

Vu: le Commandant.

(Signé) ETIENNE.

Order 86th Decr 1894 N° 931

The report will be forwarded to the Govt. of India and attention invited to para 3 of the Consular Agent's remarks.

57/2/94

To the B. Ca.
Pondy/3 Decr 1894

Encl:

N° 932

36 Cps
Pondy/12/11/94

Copy to the Govt. of India, Rev. & Agri. Dept; and attention invited to para 3 of the Consular Agent's remarks.

Ed. A. Baill.

3.5.13
3/12